

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



7112

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Machinery for forestry — Portable brush saws —
Vocabulary**

First edition — 1982-09-15

**Machines forestières — Débroussailleuses portatives —
Vocabulaire**

Première édition — 1982-09-15

**Машины для лесного хозяйства — Портативные кусторезки —
Словарь**

Первое издание — 1982-09-15

UDC/CDU/УДК 621.934 : 634.0.36

**Ref. No./Réf. n° : ISO 7112-1982 (E/F/R)
Ссылка N° : ИСО 7112-1982 (А/Ф/Р)**

Descriptors : agricultural machinery, portable equipment, woodworking, saws, vocabulary. / **Descripteurs :** machine agricole, matériel portatif, travail du bois, scie, vocabulaire. / **Дескрипторы :** сельскохозяйственные машины, портативное оборудование, лесоразработки, пилы, словарь.

Price based on 7 pages/Prix basé sur 7 pages/Цена рассчитана на 7 стр.

Preisgr. **£**

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 7112 was developed by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, and was circulated to the member bodies in December 1980.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Finland	Pakistan
Austria	Germany, F.R.	Poland
Belgium	India	Portugal
Brazil	Iran	Romania
Bulgaria	Ireland	South Africa, Rep. of
Canada	Italy	Spain
China	Korea, Dem. P. Rep. of	Sweden
Czechoslovakia	Korea, Rep. of	Turkey
Denmark	Mexico	United Kingdom
Egypt, Arab Rep. of	New Zealand	USSR

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 7112 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers* et a été soumise aux comités membres en décembre 1980.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Corée, Rép. dém. p. de	Nouvelle-Zélande
Allemagne, R.F.	Danemark	Pakistan
Australie	Égypte, Rép. arabe d'	Pologne
Autriche	Espagne	Portugal
Belgique	Finlande	Roumanie
Brésil	Inde	Royaume-Uni
Bulgarie	Iran	Suède
Canada	Irlande	Tchécoslovaquie
Chine	Italie	Turquie
Corée, Rép. de	Mexique	URSS

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 7112 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 23, *Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства*, и разослан комитетам-членам в декабре 1980 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австралии	Италии	Соединенного Королевства
Австрии	Канады	СССР
Бельгии	Китая	Турции
Болгарии	КНДР	Федеративной
Бразилии	Корейской Республики	Республики Германии
Дании	Мексики	Финляндии
Египта	Новой Зеландии	Чехословакии
Индии	Пакистана	Швеции
Ирана	Польши	Южно-Африканской
Ирландии	Португалии	Республики
Испании	Румынии	

Ни один комитет-член не отклонил документ.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7112:1982

**Machinery for
forestry — Portable
brush saws —
Vocabulary**

**Machines forestières —
Débroussailleuses
portatives —
Vocabulaire**

**Машины для лесного
хозяйства —
Портативные
кусторежки — Словарь**

**Scope and field of
application**

This International Standard defines basic terms relating to portable, hand-held brush saws.

**Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale définit les termes de base relatifs aux débroussailleuses portatives.

**Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт определяет основные термины, имеющие отношение к портативным кусторежкам.

Reference

ISO 6531, *Machinery for forestry — Portable chain saws — Vocabulary.*

Référence

ISO 6531, *Matériel forestier — Scies à chaîne portatives — Vocabulaire.*

Ссылка

ИСО 6531, *Машины для лесного хозяйства — Портативные цепные пилы — Словарь.*

Terms and definitions

NOTE — Terms printed in italic in the definitions are defined elsewhere in this International Standard.

Termes et définitions

NOTE — Les termes imprimés en italique dans les définitions sont définis par ailleurs dans la présente Norme internationale.

Термины и определения

ПРИМЕЧАНИЕ — Термины, напечатанные в определениях курсивом, объяснены в другом месте данного Международного Стандарта.

1 Work operations

Opérations de travail

Рабочие операции

1.1 brush saw directions :

See the figure.

orientation de la débroussailleuse :

Voir la figure.

ориентация основных частей кусторежки :

См. рисунок.

1.2 kick back; throw: Uncontrolled (sudden and accidental) sideways or backward motion of the *saw blade*, which may occur when it contacts an object such as a sapling, tree stump, etc., especially when the cutting force is directed towards the operator.

rebond; rejet : Mouvement incontrôlé (soudain et accidentel) sur le côté ou en arrière de la *lame de scie*, qui peut survenir lorsqu'elle prend contact avec un objet tel qu'un arbrisseau, une souche d'arbre, etc., et spécialement lorsque la force coupante est dirigée vers l'opérateur.

обратный удар; отдача : Непроизвольное (внезапное и случайное) движение *полотна пилы* в сторону или назад, которое может иметь место при его соприкосновении с такими объектами, как подрост, пень и т. д., особенно, когда усилие резания направлено к оператору.

2 Control system components

**Composants du système de
réglage**

**Составные части системы
управления**

2.1 carburettor setting

réglage du carburateur

настройка карбюратора

2.1.1 idle speed adjuster :

See ISO 6531.

système de réglage du ralenti :

Voir ISO 6531.

регулятор скорости холостого хода :

См. ИСО 6531.

2.1.2 idle mixture adjuster : See ISO 6531.	système de réglage de richesse au ralenti : Voir ISO 6531.	регулятор подачи топлива при холостом ходе : См. ИСО 6531.
2.1.3 high speed mixture adjuster : See ISO 6531.	système de réglage de richesse à plein régime : Voir ISO 6531.	регулятор подачи топлива при больших оборотах : См. ИСО 6531.
2.2 choke : See ISO 6531.	starter : Voir ISO 6531.	воздушная заслонка : См. ИСО 6531.
2.3 ignition switch : See ISO 6531.	interrupteur marche-arrêt : Voir ISO 6531.	выключатель зажигания : См. ИСО 6531.
2.4 primer : See ISO 6531.	enrichisseur : Voir ISO 6531.	подсос горючего : См. ИСО 6531.
2.5 throttle latch : See ISO 6531.	blocage de l'accélérateur : Voir ISO 6531.	дрессельная заслонка : См. ИСО 6531.
2.6 throttle trigger : See ISO 6531.	gâchette d'accélérateur : Voir ISO 6531.	рукоятка акселератора : См. ИСО 6531.
3 harness : Adjustable straps, of leather, plastic or other suitable material, by means of which the saw is suspended from the operator.	harnais : Courroies ajustables, en cuir, en plastique ou en tout autre matériau approprié, à l'aide desquelles l'opérateur supporte la débroussailleuse.	система подвески : Регулируемые ремни из кожи, пластика или другого приемлемого материала, с помощью которых пила подвешивается оператору.
4 hip pad : Strap or pad, of leather, plastic or other suitable material, fastened either to the saw or to the harness, to cushion the operator from impacts and to reduce transmission of vibration.	protège-hanche : Bande ou pièce de cuir, de plastique ou de tout autre matériau ayant des propriétés équivalentes, attachée soit à la débroussailleuse, soit au harnais, afin d'amortir les chocs et de réduire les vibrations transmises que subit l'opérateur.	защитное устройство бедер : Планка или подушка из кожи, пластика или другого приемлемого материала, крепящаяся к пиле или к системе подвески, для предотвращения ударов по оператору и уменьшения передачи вибрации.
5 handles : Support handles for manoeuvring the saw. (See the figure.)	poignées : Organes permettant de manoeuvrer la débroussailleuse. (Voir la figure.)	рукоятки : Поддерживающие рукоятки, предназначенные для маневрирования пилой. (См. рисунок.)
6 suspension eyelet : Ring or other fitting, fixed to the saw near its centre of gravity, to which the harness is attached. (See the figure.)	œillet d'accrochage : Anneau ou autre adaptation, fixé(e) à la débroussailleuse près de son centre de gravité, à l'aide duquel (de laquelle) le harnais est attaché. (Voir la figure.)	петля подвески : Круглая или другой формы соединительная часть, прикрепленная к пиле вблизи от ее центра тяжести, к которой крепится система подвески. (См. рисунок.)
7 Safety devices	Éléments de sécurité	Устройства безопасности
7.1 saw blade guard : Device covering the rear part of the saw blade in order to protect the operator.	plaque de protection de la lame : Organe couvrant la partie arrière de la lame de scie afin de protéger l'opérateur.	защитное устройство полотна пилы : Устройство, закрывающее заднюю часть полотна пилы с целью защиты оператора.

7.2 saw blade cover : Removable cover completely shielding the *saw blade* teeth when the saw is not in use.

étui protecteur de la lame : Étui amovible couvrant l'ensemble des dents de la *lame de scie* de la débroussailleuse lorsqu'elle ne fonctionne pas.

кожух полотна пилы : Съёмный кожух, полностью защищающий зубья *полотна пилы*, когда пила не эксплуатируется.

7.3 quick release mechanism : Device enabling the operator to free himself quickly from the saw in case of emergency.

système de décrochage rapide : Dispositif permettant à l'opérateur de se débarrasser de la débroussailleuse en cas d'urgence.

быстро размыкаемый механизм : Устройство, позволяющее оператору быстро отстегнуть пилу в случае аварии.

8 Cutting equipment

Outil de coupe

Режущее оборудование

8.1 saw blade : Metal disc with peripheral cutting teeth.

lame de scie : Disque métallique pourvu à la périphérie de dents coupantes.

полотно пилы : Металлический диск с режущими зубьями, расположенными по его окружности.

9 Miscellaneous terms

Termes divers

Разные термины

9.1 clutch :

embrayage :

муфта сцепления :

See ISO 6531.

Voir ISO 6531.

См. ИСО 6531.

9.2 power transmission shaft : Shaft inside the *shaft tube* for transmitting the power from the engine to the *saw blade*.

arbre de transmission : Arbre situé dans un tube de protection et permettant de transmettre le mouvement de rotation du moteur à la *lame de scie* de la débroussailleuse.

приводной вал : Вал, расположенный внутри защитной трубки и служащий для передачи вращательного движения от двигателя к *полотну пилы*.

9.3 shaft tube : Part of the saw body that provides a casing for the *power transmission shaft*.

tube de protection de l'arbre de transmission : Partie du corps de la débroussailleuse formant une gaine de protection à l'*arbre de transmission*.

защитная трубка : Часть корпуса пилы, внутри которой находится *приводной вал*.

9.4 angle transmission : Device for transmitting the power from the *power transmission shaft* to the *saw blade*.

renvoi d'angle : Dispositif permettant de transmettre le mouvement de l'*arbre de transmission* à la *lame de scie* de la débroussailleuse.

угловая передача : Устройство для передачи вращения от *приводного вала* к *полотну пилы*.

9.5 muffler; silencer :

silencieux :

глушитель; глушитель звука :

See ISO 6531.

Voir ISO 6531.

См. ИСО 6531.

9.6 spark arrester :

pare-étincelles :

искрогаситель :

See ISO 6531.

Voir ISO 6531.

См. ИСО 6531.

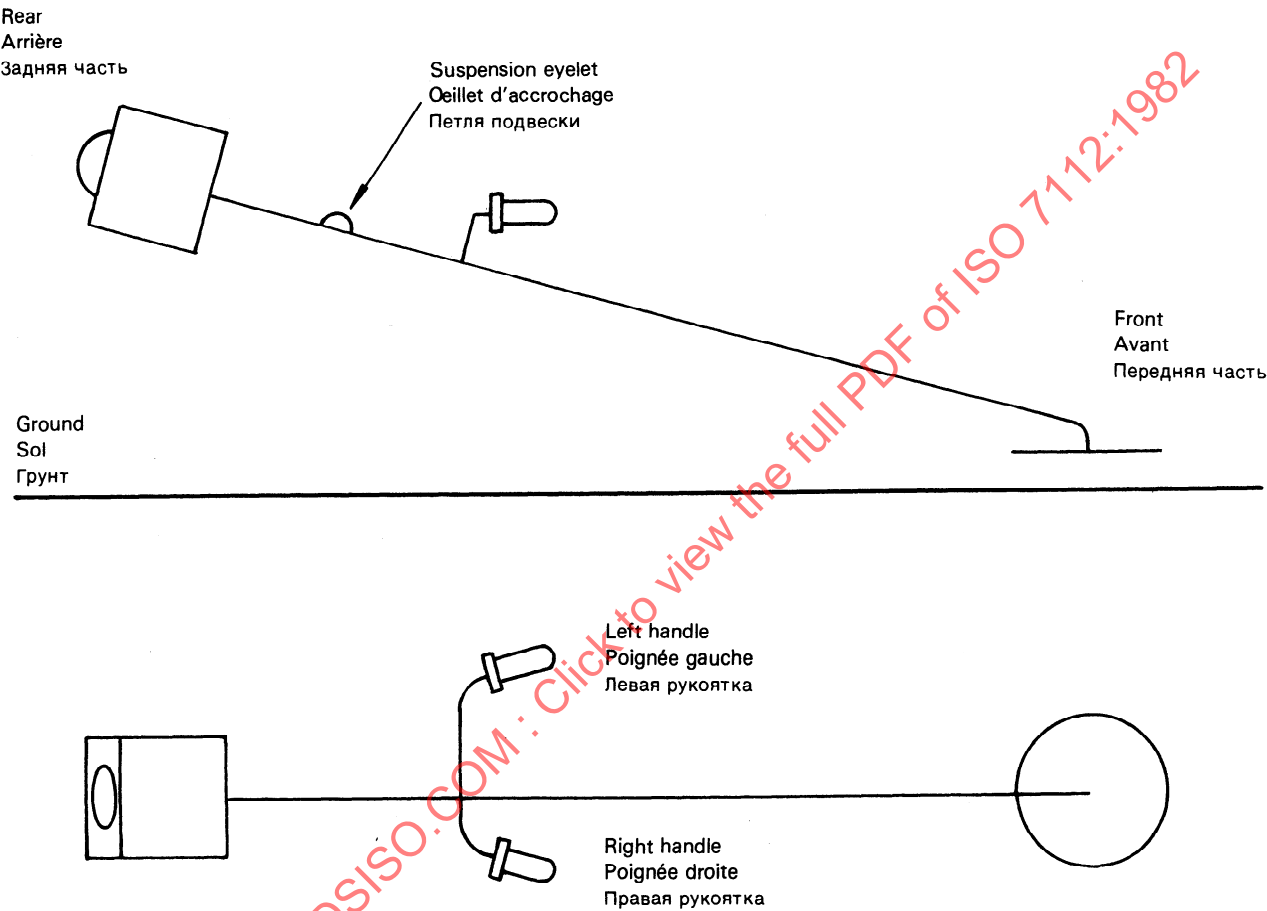


Figure — Brush saw directions
Figure — Orientation de la débroussailleuse
Рисунок — Ориентация основных частей кусторезки